
01000820505950016



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 82

5 Μαΐου 1995

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 630/Μ.4393

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 4ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Αλβανικής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας για τα έτη 1994-1996. (Αθήνα, 3.6.1994).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Έχοντας υπόψη:

1) Τις διατάξεις του άρθρου 5 της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ελλάδας και της Αλβανίας που υπογράφηκε στα Τίρανα στις 4 Δεκεμβρίου 1984 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1616/1986 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 112 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τεύχος Α', της 18ης Ιουλίου 1986, βάσει της οποίας συνίσταται Μικτή Ελληνο-Αλβανική Επιτροπή.

2) Του δευτέρου άρθρου του Νόμου 1616/1986, βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 5 εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3) Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε, ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 4ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Αλβανικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 3 Ιουνίου 1994 κατά την 4η Σύνοδο της μικτής Ελληνο-Αλβανικής Επιτροπής επιστημονικής, τεχνολογικής συνεργασίας, του οποίου το κείμενο, σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 25 Απριλίου 1995

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Γ. ΜΩΡΑΪΤΗΣ

ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ & ΚΟΙΝ. ΑΣΦ/ΣΕΩΝ
Δ. ΚΡΕΜΑΣΤΙΝΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Θ. ΜΙΚΡΟΥΤΣΙΚΟΣ

ΠΕΡ/ΝΤΟΣ, ΧΩΡ/ΞΙΑΣ & ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ
Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ
Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ

PROTOCOL
ON THE 4TH SESSION OF THE MIXED GREEK-ALBANIAN COMMISSION FOR S + T COOPERATION DURING 1994-1996

On the basis of the Agreement on S + T Cooperation signed in Tirana on the 4 December 1984 between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Albania, the Mixed Greek-Albanian Commission realised its 4th Session in Athens on the 13-14 January 1994.

The Greek Delegation was headed by the Secretary General of R + T Professor Nikolaos Christodbulakis. The Albanian Delegation was headed by Dr. Maksim Konomi, Ghairman of the Committee for S + T of the Republic of Albania. The list of names of both Delegations is included in Annex I of the present protocol and consists an integral part of it.

The Agenda of the Mixed Session of the Commission comprised the following items:

A. Discussion and Evaluation of the Cooperation 1991-1993.

B. Adoption of the Programme of S + T Cooperation for the period 1994-1996.

C. Discussion on the forms of Technical Assistance.

D. Economic terms of the Cooperation-Administrative procedures - Evaluation system.

E. Adoption of dates for the next 5th Session of the Mixed Commission.

A. Discussion and Evaluation of the S + T Cooperation 1991-1993

The Mixed Commission agreed that the Scientific and Technological Cooperation (1991-1993) has been very active: from the 36 projects figuring in the current protocol, 29 have shown progress from the Albanian side and 9 from the Greek side. The projects that have shown progress are in the areas of Agricultural Sciences, Biology, Medical Sciences, Energy, Geosciences, Environment-Urbanism, History-Archaeology, International Relations and Scientific Policy.

Two projects (Geology - History/Archaeology) have been Joint Research Projects (JRP) and have received a further financing from the Greek side.

The Albanian side expressed its gratitude and thankfullnes to the Greek side for making possible the realization of the projects of the Albanian institutes, even though these last ones were unable to fulfill their part of the obligation due to difficulties during the transition period in Albania.

It was agreed that the 5th Programme of S + T Cooperation (1994-1996) will be realized on the basis of reciprocity.

The Commission also agreed to give more emphasis on the scientific and technological level of the projects which are to be treated separately from Technical Assistance Projects.

B. Adoption of the Programme of S + T Cooperation for the period 1994-1996

The Mixed Commission having examined the Greek and Albanian proposals has approved the 4th Programme of S + T Cooperation for the period 1994-1996, which is presented in detail in the Annex II of the present Protocol and consists an integral part of it.

The projects were divided into two categories: Exchange Projects and Joint Research Projects. The visits for each project and per person will be either of short (up to 15 days) or of long duration (1 to 3 months). For each type of research project there can be 2-3 visits for each side per project. The number of visits can be augmented depending on the nature of the research, as well as for those projects that will be agreed by both sides as prioritarian ones. A written joint progress report has to be submitted to both sides for evaluation. Each year the Parties will meet each other in interim meeting of the Mixed Commission alternatively in both countries, in order to appraise the projects and to examine the possibilities of extension of projects as well as of new cooperations with mutual interest. The next interim meeting will take place in Tirana during the firts trimester of 1995.

Both sides decided to support the projects coming from Academies, Research Institutions & Centres and Universities, as well as to encourage and facilitate bilateral agreements between those institutions and relevant ones in the other country.

The interest expressed by the Greek side in the previous Protocol for the Greek support of Albanian research intiatives in the direction of international programmes and networks (TEMPUS, PHARE, INTERREG, PECO, UNESCO, HUMAN CAPITAL & MOBILITY etc.), could be now developped further as has already started.

C. Discussion on the forms of Technical Assistance

Both Parties noted with satisfaction the offer to the Albanian side of Technical Assistance provided in the form of equipment by the National Documentation Centre (NDC) of the National Research Foundation (NRF). Upon Albanian side requests, technical and scientific personnel for demonstration and training should be provided by the Greek side (NDC).

The two Parties agreed to continue their efforts to develop further the forms of Technical Assistance by exchanging documention, scientific material, publications, various S + T information, specialists and equipments.

D. Economic terms of the Cooperation - Administrative procedures - Evaluation System

The daily allowances for the Albanian scientists visiting Greece will be 13.000 drachmes per day for short term visits and 250.000 drachmes per month for long-term visits. The Greek side covers also the transport expenses of Albanian scientists inside Greece.

The Albanian side covers all accommodation, living and transport expenses of the Greek scientists within Albania.

The receiving party will provide free emergency medical treatment in case of sudden illness or accident.

The two sides agreed that publicity through press and scientific institutions will be given to the new call for proposals with the same deadline for both sides.

An evaluation system will be implemented on a common basis for all proposals (new and renewals) to be included in the new Protocol.

The visit of scientists will in principle be programmed and announced to the other side every two months. Exceptional visits will be accorded if they are announced at least 6 weeks earlier than the proposed date of visit.

The details of the implementation of each project will be determined by the respective institutions in agreement with each other and with the approval of their National Authorities (GSRT, CST).

The scientists will have to submit a joint progress report every year and a final one with the completion of the project to the National Authorities responsible for the implementation of the Cooperation Programme.

E. Adoption of dates for the next 5th Session of the Mixed Commission

Both sides agreed to hold the 5th Mixed Greek-Albanian Commission on S + T Cooperation in the last trimester of 1996 at Tirana.

The present Protocol was prepared and signed in Athens, on the 14 January 1994 in two copies in english version.

For the Government of the Republic of Albania	For the Government of the Hellenic Republic
MAKSIM KONOMI	N. CHRISTODOULAKIS

ANNEX I

Greek Delegation

Prof. Nikolaos CHRISTODOULAKIS,
Secretary General of R + T

Vassilios TRIANTAPHYLLIS,
Head of Bilateral Cooperation Department

Dr. Catherine HADZIS,

Greek-Albanian S + T Programme Coordinator
Danae KOUMANAKOU,
Councillor of Embassy - Ministry of Foreign Affairs

Albanian Delegation

Dr. Maksim KONOMI,
Chairman of the Committee for S + T of the Republic of Albania

Figiri BAKALLI,
Director of the Department for the Implementation of National Programme & Projects at CST

Spiro KOGI,

Director of the Department for Training and International Cooperation at the CST

Shpëtim MEZINI,

Second Secretary of the Albanian Embassy at Athens

GREEK - ALBANIAN COOPERATION

A. AGRICULTURAL SCIENCES

TITLE	GREEK PARTNER	ALBANIAN PARTNER	EVALUATION - COMMENTS *
1. BREADING PROGRAMME ON BREAD WHEAT. EXCHANGE OF GENETIC MATERIAL FOR THE CREATION OF VARIETIES WHICH COULD BE CULTIVATED IN DRY AND COLD AREAS	DR. STYLIANOS STRATILAKIS NATIONAL AGRIC. RES. FOUNDATION (NARF), INST. OF CEREALS , THESSALONIKI	FOTO KASHTA INST. OF AGRICULTURAL RESEARCH / LUSHNJE	E.P.
2. INVESTIGATION OF THE SITUATION EXISTING IN VITIVINICULTURE IN ALBANIA, IN ORDER TO IMPROVE THE POSSIBILITIES FOR PRODUCTION OF HIGH QUALITY WINES BY MEANS OF STUDY AND DEVELOPMENT OF LOCAL VINE-VARIETIES	DR. PAN. LANARIDIS NARF, INST. OF VINE, ATHENS	DR. VANGJEL ZIGORI FOOD RESEARCH INSTITUTE, TIRANA	J.R.P.
3. COMPARATIVE RESEARCH ON SUBTROPICAL PLANTS AND OLIVE TREES	INST. FOR SUBTROPICAL PLANTS AND OLIVE TREES, CHANIA, CRETA	HAIRI ISMAILATI OLIVE AND CITRUS RESEARCH INST. - VLORA	J.R.P.
4. COMPARATIVE STUDY ON THE POPULATIONS OF SHEEP AND GOATS AUTOCHTHONOUS BREADS IN ALBANIA AND GREECE	ZOOTECHNIC INST. AT ATHENS AND IOANNINA	KOÇO MEÇI STATION OF ZOOTECHNIC RESEARCH, GJIROKASTËR	E.P.
5. THE GROWTH OF MAIZE PRODUCTION IN ALBANIA BY A GENETIC TECHNOLOGICAL AND PHYSIOLOGICAL IMPROVEMENT	NARF, INST. OF CEREALS, THESSALONIKI	LLAZER CAPALIKU INST. OF MAIZE AND RICE, SHKODER	E.P.

6. EXCHANGE OF EXPERIENCE IN THE FIELD OF ORGANISATION OF VETERINARY INSTITUTES AND OF ESTABLISHMENT OF RESEARCH COOPERATION IN VETERINARY BACTERIOLOGY, VIROLOGY AND TOXICOLOGY	DAIRY RESEARCH INSTITUTE, IOANNINA	DR. DAMIR TOPI VETERINARY RESEARCH INSTITUTE, TIRANA	E.P.

* JRP - JOINT RESEARCH PROJ

* EP - EXCHANGE PROJECT

TITLE	GREEK PARTNER	ALBANIAN PARTNER	EVALUATION - COMMENTS

B. BIOLOGY - BIOTECHNOLOGY

1. BIOTECHNOLOGY OF DISEASE-FREE PLANTS. BIOLOGICAL DISEASE CONTROL AND MECHANISMS OF RESISTANCE	PROF. CH. CHRISTIAS UNIV. OF PATRAS, DEPT. OF BIOLOGY	DR. EFIGJENI KONGJIKA INST. OF BIOLOGICAL RESEARCH - TIRANA	J.R.P.

TITLE	GREEK PARTNER	ALBANIAN PARTNER	EVALUATION - COMMENTS

C. CIVIL ENGEENIRING - TRANSPORT

1. ANTISEISMIC PROTECTION OF MEDIEVAL MONUMENTS	PROF. P. KARYDIS NATIONAL TECHNICAL UNIVERSITY, DEPT. OF CIVIL ENGINEERING, ATHENS	DR. NIKOLLA VERDHA FACULTY OF CIVIL ENGINEERING, POLYTECHNIC UNIVERSITY, TIRANA	E.P.
2. THE PROGNOSIS OF TRANSPORT BETWEEN ALBANIA AND GREECE AND THE IMPROVEMENT OF THE EXISTING INFRASTRUCTURE	PROF. G. GIANNOPOULOS ARISTOTLE UNIV. OF THESSALONIKI, DEPT. OF CIVIL ENGINEERING	GJERGJ SHALËSI INST. OF TRANSPORT AND TELECOMMUNICATIONS TIRANA	E.P.

D. COMPUTER SCIENCES - DOCUMENTATION

TITLE	GREEK PARTNER	ALBANIAN PARTNER	EVALUATION - COMMENTS
1. COOPERATION OF THE NATIONAL TECHNICAL UNIV.OF ATHENS WITH THE POLYTECHNIC UNIV. OF TIRANA ON ELECTRICAL & COMPUTER ENGINEERING	PROF.N. OUZOUNOGLOU NATIONAL TECHNICAL UNIV.OF ATHENS, DEPT. OF ELECTRICAL AND COMPUTER ENGINEERING	DR. HIMAJET DACI POLYTECHNIC UNIV. OF TIRANA, FACULTY OF ELECTRICAL ENGINEERING	J.R.P.
2. ON LINE CONNECTION BETWEEN CSTD AND NDC VIA "ARIADNE" NETWORK. COLLABORATION ON DOCUMENTATION ITEMS WITH NDC/NFR	DR. A. ARVILIAS, DR. G. KOROVESIS "DEMOKRITOS" NATIONAL CENTRE FOR SCIENTIFIC RESEARCH-"ARIADNE" NETWORK / NAT. DOC. CENTRE (NDC) - NATIONAL HELLENIC RESEARCH FOUNDATION	SERXHI QESTERI CENTRE FOR SCIENTIFIC AND TECHNICAL DOCUMENTATION, TIRANA	J.R.P.

E. ENERGY

TITLE	GREEK PARTNER	ALBANIAN PARTNER	EVALUATION - COMMENTS
1. OPTIMAL EXPLOITATION OF AN HYDROPOWER STATION AND CASCADES OF RIVERS IN ALBANIA	PROF. HELEN KALKANIS NATIONAL TECHNICAL UNIVERSITY, DEPT. OF CIVIL ENGINEERING, ATHENS	STAVRI PECI INSTITUTE OF HYDROTECHNICAL RESEARCH AND DESIGN, TIRANA	E.P.
2. THE WATER BALANCE OF THE BASIN OF VIOSA RIVER		MIRAN NURI INSTITUTE OF HYDROMETEOROLOGY-TIRANA	E.P.

F. GEOSCIENCES

TITLE	GREEK PARTNER	ALBANIAN PARTNER	EVALUATION - COMMENTS
1. A COMPARATIVE STUDY OF THE GEOLOGICAL STRUCTURES OF THE GREEK-ALBANIAN OPHIOLITES	PROF.DIM. MOUNDRAKIS ARISTOTLE UNIV. OF THESSALONIKI, DEPT. OF GEOLOGY AND PHYSICAL GEOGRAPHY	DR. MINELLA SHALLO FACULTY OF GEOLOGY & MINING / POLYTECHNIC UNIV. OF TIRANA	J.R.P.
2. ISOTOPE HYDROLOGY STUDY OF COMMON KARSTIC SYSTEMS IN BORDERING AREAS BETWEEN GREECE AND ALBANIA	DR. I. LEONTIADIS "DEMOKRITOS" NATIONAL CENTRE FOR SCIENTIFIC RESEARCH	DR. JOVAN ZOTO INST. OF NUCLEAR PHYSICS, ACADEMY OF SCIENCES,TIRANA	J.R.P.
3. NEOTECTONICS AND SEISMOTECTONICS OF NORTHWEST GREECE AND SOUTH ALBANIA	ASSIST. PROF. SP. PAVLIDIS UNIV. OF THESSALONIKI, DEPT. OF GEOLOGY AND PHYSICAL GEOGRAPHY	ADEM HYSENI POLYTECHNIC UNIV. OF TIRANA, DEPT. OF GEOLOGY AND MINING	J.R.P.
4. MINERALOGY AND GEOCHEMISTRY OF THE NICKELIFEROUS LATERITIC IRON-ORES OF SOUTH ALBANIA : CORRELATION WITH THE GREEK NICKEL LATERITES	PROF. G. SKARPELIS - PROF.KL. MIHAILIDIS UNIV. OF ATHENS, DEPT. OF GEOLOGY/UNIV. OF THESSALONIKI, DEPT. OF GEOLOGY	DR. ANDON GRAZHDANI UNIV. OF TIRANA, DEPT. OF GEOLOGY AND MINING	J.R.P.
5. PLATINUM GROUP ELEMENT (PGE) DISTRIBUTION IN CHROMITE AND SULPHIDE ORES HOSTED IN OPHIOLITE COMPLEXES OF ALBANIA	ASSOC.PROF. MARIA ECONOMOU UNIV. OF ATHENS, DEPT. OF GEOLOGY	DR. ARTAN TASHKO POLYTECHNIC UNIV.OF TIRANA,FAC.OF GEOLOGY AND MINING	E.P.

6. COMPARATIVE RESEARCH IN SUBMARINE GEOLOGY IN GREECE AND ALBANIA	DR. K. PERISORATIS INST. OF GEOLOGY AND MINERAL EXPLORATION (I.G.M.E.), DEPT. OF SUBMARINE GEOLOGY	PROF. DR. ALFRED FRASHERI POLYTECHNIC UNIV. OF TIRANA, DEPT. OF GEOLOGY AND MINING	E.P.
7. INVESTIGATION ON THE POSSIBILITY OF DEVELOPMENT OF GREEK - ALBANIAN PROJECTS ON TOPICS OF EXPLORATION OF URANIUM - BEARING PHOSPHORITES IN THE IONIAN ZONE	DR. G.HATZIGIANNIS I.G.M.E., ATHENS	DR. LLAMBI LANGORA CENTRE OF GEOPHYSICS, TIRANA	E.P.
8. INVESTIGATION OF THE CHROMIUM ORES : A COMPARATIVE RESEARCH PROJECT BETWEEN GREECE AND ALBANIA	DR. VAKONDIOS I.G.M.E., ATHENS	PROF. DR. BESNIK OSTRONI FACULTY OF GEOLOGY AND MINING, POLYTECHNIC UNIV. OF TIRANA	E.P.
9. EVALUATION OF THE MINING AND PROCCESSING INDUSTRY OF ALBANIA IN ORDER TO CREATE A BASIS FOR THE PRIVATISATION OF THE MINING INDUSTRY OF ALBANIA	DR. E. CHIOTIS I.G.M.E., ATHENS	GENÇ MYFTIU MINING AND PROCESSING TECHNOLOGY INST. TIRANA	E.P.

TITLE | GREEK PARTNER | ALBANIAN PARTNER | EVALUATION - COMMENTS

G. HEALTH SCIENCES

1. RADIOISOTOPIC APPLICATIONS FOR THE DIAGNOSIS AND TREATMENT OF NEOPLASIES OF THE DIGESTIVE SYSTEM AND THE KIDNEYS	DR. G. LIMOURIS UNIV. OF ATHENS, FAC. OF MEDICINE / "ARETAIEION" HOSPITAL	DR. BASHKIM RESULI FACULTY OF MEDICINE, UNIV. OF TIRANA	J.R.P.

2. MODERN ASPECTS OF DIAGNOSIS AND SURGICAL TREATMENT OF THE CANCER OF THE DIGESTIVE SYSTEM	DR. G. PAPAPANAGIOTOU HELLENIC ANTICANCER INST. "ST. SAVVAS", ATHENS	DR. PROF. BESNIK ELEZI FACULTY OF MEDICINE, UNIV. OF TIRANA	E.P.
3. NEW TECHNIQUES FOR TEETH PROSTHESIS	FACULTY OF DENTISTRY / ATHENS	DR. FOTO TATI FACULTY OF MEDICINE, UNIV. OF TIRANA	E.P.
4. GLOMERULAR GLAND NEPHROPATHY (GENERAL PROBLEMS PERTAINING TO ITS PATHOLOGY AND DIAGNOSTICS)	PROF. TH. ROSENBERG "LAIKO" HOSPITAL, ATHENS	DR. NESTOR THERESKA FACULTY OF MEDICINE, UNIV. OF TIRANA	E.P.

TITLE	GREEK PARTNER	ALBANIAN PARTNER	EVALUATION - COMMENTS

H. NEW MATERIALS - URBANISM

1. URBANISTIC AND ENVIRONMENTAL RESEARCH OF SETTLEMENTS AND CITIES IN ALBANIA : A PROPOSAL FOR THE EKISTIC DEVELOPMENT MODEL OF THE BALKANIC AREA	DR. PH.MARGARITIS ATHENS TECHNOLOGICAL ASSOSIATION, ATHENS	BESNIK ALIAJ POLYTECHNIC UNIV. OF TIRANA, FACULTY OF CIVIL ENGINEERING	J.R.P.
2. SEARCH FOR SOURCES AND TEST OF HARD INERT MATERIAL (AGGREGATE) IN ALBANIA AND GREECE	PROF. D. THEODORACOPOULOS UNIV. OF PATRAS, DEPT. OF CIVIL ENGINEERING	DR. FISNIK KADIU POLYTECHNIC UNIV. OF TIRANA, FACULTY OF CIVIL ENGINEERING	J.R.P.

I. PHYSICS

TITLE	GREEK PARTNER	ALBANIAN PARTNER	EVALUATION - COMMENTS
1. LONG LIVED ARTIFICIAL RADIONUCLIDES IN MARINE ECOSYSTEMS (IONIAN AND ADRIATIC SEA)	DR. E. FLOROU "DEMOKRITOS" NATIONAL CENTRE FOR SCIENTIFIC RESEARCH, ATHENS	DR. MARIO KEDHI INST. OF NUCLEAR PHYSICS - TIRANA	J.R.P.

J. SOCIAL AND HUMAN SCIENCES

TITLE	GREEK PARTNER	ALBANIAN PARTNER	EVALUATION - COMMENTS
1. ARCHAEOLOGICAL AND HISTORICAL RESEARCH OF ANCIENT BOUTHROTOS	DR. C. HADZIS - DR. P. PSOMOPOULOS ATHENS CENTRE OF EKISTICS - ATHENS	DR. NERITAN CEKA INST. OF ARCHAEOLOGICAL RESEARCH - ACADEMY OF SCIENCES / TIRANA	J.R.P.
2. CONSERVATION AND RESTORATION OF DOCUMENTS AND MONUMENTS OF MATERIAL CIVILIZATION WITH USE OF NEW TECHNOLOGIES	PROF. N. HARALAMBOUS T.E.I. OF ATHENS - DEPT. OF CONSERVATION OF ANTIQUITIES AND OBJECTS OF ART	VALTER SHTYLLA INST. OF CULTURAL MONUMENTS - MINISTRY OF CULTURE, TIRANA	J.R.P.

TITLE	GREEK PARTNER	ALBANIAN PARTNER	EVALUATION COMMENTS

K. TECHNOLOGY TRANSFER

1. MODERNIZATION OF THE ALBANIAN INDUSTRIAL PROPERTY SYSTEM (PATENTS)	INDUSTRIAL PROPERTY ORGANIZATION	SOKOL HARITO ALBANIAN PATENT OFFICE - TIRANA	E.P.
2. MANAGEMENT AND EVALUATION OF SCIENCE AND TECHNOLOGY	G.S.R.T.	FIQIRI BAKALLI C.S.T.	E.P.

NOTE a. The Albanian Side will provide the leader's name of the projects
b. The Greek Side will provide the leader's name for those projects for which it is not yet assigned

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΤΕΤΑΡΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟΑΛΒΑΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΕΤΗ 1994-1996

Με βάση τη Συμφωνία για Ε + Τ Συνεργασία που υπεγράφη στα Τίρανα στις 4 Δεκεμβρίου 1984 μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Αλβανίας, η Μικτή Ελληνοαλβανική Επιτροπή πραγματοποίησε την 4η Σύνοδό της στην Αθήνα στις 13-14 Ιανουαρίου 1994.

Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ηγείτο ο Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας Καθηγητής Νικόλαος ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ. Της Αλβανικής Αντιπροσωπείας ηγείτο ο Δρ. Μαξίμ ΚΟΝΟΜΙ, Πρόεδρος της Επιτροπής Επιστήμης και Τεχνολογίας της Δημοκρατίας της Αλβανίας. Ο κατάλογος των ονομάτων αμφοτέρων των Αντιπροσωπειών επισυνάπτεται ως Παράρτημα Ι του παρόντος πρωτοκόλλου και αποτελεί αναπόσπαστο μέρος αυτού.

Η Ημερήσια Διάταξη της Μικτής Συνόδου της Επιτροπής περιείχε τα εξής θέματα:

Α. Συζήτηση και Αξιολόγηση της Συνεργασίας 1991-1993.

Β. Υιοθέτηση του Προγράμματος Ε + Τ Συνεργασίας για την περίοδο 1994-1996.

Γ. Συζήτηση σχετικά με τις μορφές Τεχνικής Βοήθειας.

Δ. Οικονομικοί όροι της Συνεργασίας - Διοικητικές διαδικασίες - Συστήματα Αξιολόγησης.

Ε. Συμφωνία για τις ημερομηνίες της επομένης 5ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής.

Α. Συζήτηση και Αξιολόγηση της Συνεργασίας 1991-1993

Η Μικτή Επιτροπή συμφώνησε ότι η Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία (1991-1993) υπήρξε πολύ δραστήρια: από τα 36 σχέδια (projects) που εμφανίζονται στο παρόν πρωτόκολλο, τα 29 παρουσίασαν πρόοδο από Αλβανικής πλευράς και 9 από Ελληνικής πλευράς. Τα σχέδια που παρουσίασαν πρόοδο ανήκουν στους τομείς των Γεωργικών Επιστημών, των Ιατρικών Επιστημών, της Ενέργειας, των Επιστημών της Γης, του Περιβάλλοντος - Πολεοδομίας, της Ιστορίας - Αρχαιολογίας, των Διεθνών Σχέσεων και της Επιστημονικής Πολιτικής.

Δύο σχέδια (Γεωλογία - Ιστορία/Αρχαιολογία) ήσαν Κοινά Ερευνητικά Σχέδια (ΚΕΣ) και έλαβαν περαιτέρω χρηματοδότηση από Ελληνικής πλευράς.

Η Αλβανική πλευρά εξέφρασε την ευγνωμοσύνη της και τις ευχαριστίες της προς την Ελληνική πλευρά για τη δυνατότητα που δόθηκε να υλοποιηθούν τα σχέδια των Αλβανικών ιδρυμάτων, έστω και εάν αυτά τα τελευταία δεν ήσαν σε θέση να εκπληρώσουν το δικό τους μέρος των υποχρεώσεων λόγω δυσκολιών οφειλομένων στη μεταβατική περίοδο που διανύει η Αλβανία.

Συμφωνήθηκε ότι το 5ο Πρόγραμμα Ε + Τ Συνεργασίας (1994-1996) θα διεξαχθεί πάνω στη βάση της αμοιβαιότητας.

Η Επιτροπή επίσης συμφώνησε να δώσει μεγαλύτερη έμφαση στο επιστημονικό και τεχνολογικό επίπεδο των σχεδίων που πρόκειται να προχωρήσουν ξεχωριστά από τα Σχέδια Τεχνικής Βοήθειας.

Β. Υιοθέτηση του Προγράμματος Ε + Τ Συνεργασίας της περιόδου 1994-1996

Η Μικτή Επιτροπή αφού εξέτασε τις προτάσεις της Ελληνικής και της Αλβανικής πλευράς ενέκρινε το 4ο Πρόγραμμα Ε + Τ Συνεργασίας για την περίοδο 1994-1996, που παρουσιάζεται αναλυτικά στο Παράρτημα ΙΙ του παρόντος Πρωτοκόλλου και αποτελεί αναπόσπαστο μέρος αυτού.

Τα σχέδια διαιρέθηκαν σε δύο κατηγορίες: Σχέδια Ανταλλαγών και Κοινά Ερευνητικά Σχέδια. Οι επισκέψεις για κάθε σχέδιο ανά πρόσωπο θα είναι είτε βραχείας διαρκείας (μέχρι 15 ημέρες) είτε μακράς διαρκείας (1 με 3 μήνες). Για κάθε τύπο ερευνητικού σχεδίου, μπορούν να γίνουν 2-3 επισκέψεις από κάθε πλευρά ανά σχέδιο. Ο αριθμός των επισκέψεων μπορεί να αυξηθεί αναλόγως με τη φύση της έρευνας, καθώς και για τα σχέδια που οι δύο πλευρές θα συμφωνήσουν ότι αποτελούν σχέδια προτεραιότητος. Προς κάθε πλευρά θα υποβάλλεται μια κοινή γραπτή αναφορά για κάθε σχέδιο προς αξιολόγηση. Κάθε χρόνο, οι δύο Πλευρές θα πραγματοποιούν μια ενδιάμεση σύσκεψη της Μικτής Επιτροπής εναλλάξ και στις δύο χώρες, με σκοπό να γίνεται εκτίμηση των σχεδίων και εξέταση των δυνατοτήτων παρατάσεως των σχεδίων καθώς και νέων συνεργασιών αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Η επομένη ενδιάμεση σύσκεψη θα πραγματοποιηθεί στα Τίρανα κατά το πρώτο εξάμηνο του 1995.

Αμφότερες οι πλευρές αποφάσισαν να υποστηρίξουν τα σχέδια που προέρχονται από Ακαδημίες, Ερευνητικά Ιδρύματα και Κέντρα και Πανεπιστήμια, καθώς και να ενθαρρύνουν και διευκολύνουν τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ αυτών των ιδρυμάτων και άλλων σχετικών σε άλλες χώρες.

Το ενδιαφέρον που εκφράσθηκε από Ελληνικής πλευράς στο προηγούμενο Πρωτόκολλο για Ελληνική υποστήριξη Αλβανικών ερευνητικών πρωτοβουλιών προς την κατεύθυνση των διεθνών προγραμμάτων και δικτύων (TEMPUS, PHARE, INTERREG, PECO, UNESCO, HUMAN CAPITAL & MOBILITY κ.λπ.), μπορεί να αναπτυχθεί περαιτέρω δεδομένου ότι ήδη έχει ξεκινήσει.

Γ. Συζήτηση σχετικά με τις μορφές Τεχνικής Βοήθειας

Αμφότερες οι Πλευρές παρατήρησαν με ικανοποίηση την προσφορά προς την Αλβανική πλευρά Τεχνικής Βοήθειας παρασχεθείσης με τη μορφή εξοπλισμού από το Εθνικό Κέντρο Τεκμηρίωσης (ΕΚΤ) του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών (ΕΙΕ). Όταν ζητηθεί από την Αλβανική πλευρά, θα διατίθεται από την Ελληνική πλευρά (ΕΚΤ) τεχνικό και επιστημονικό προσωπικό για επιδείξεις και κατάρτιση.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους για περαιτέρω ανάπτυξη των μορφών Τεχνικής Βοήθειας δια της ανταλλαγής υλικού τεκμηρίωσης, επιστημονικού υλικού, δημοσιεύσεων, διαφόρων πληροφοριών Ε + Τ, ειδικών και εξοπλισμού.

Δ. Οικονομικοί όροι της Συνεργασίας - Διοικητικές διαδικασίες - Σύστημα Αξιολόγησης

Το ημερήσιο επίδομα των Αλβανών επιστημόνων που επισκέπτονται την Ελλάδα θα είναι οι 13.000 δρχ. ημερησίως για τις βραχυχρόνιες επισκέψεις και οι 250.000 δρχ. μηνιαίως για τις μακροχρόνιες επισκέψεις. Η Ελληνική

πλευρά θα καλύπτει επίσης τα ναύλα μετακίνησης των Αλβανών επιστημόνων μέσα στην Ελλάδα.

Η Αλβανική πλευρά καλύπτει όλα τα έξοδα στέγης, διαβίωσης και μετακίνησης των Ελλήνων επιστημόνων μέσα στην Αλβανία.

Η υποδεχόμενη πλευρά θα παρέχει δωρεάν έκτακτη ιατρική φροντίδα σε περίπτωση αιφνίδιας ασθένειας ή ατυχήματος.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι θα δοθεί δημοσιότητα μέσω του τύπου και των επιστημονικών ιδρυμάτων στη νέα πρόσκληση για προτάσεις, με την ίδια προθεσμία για αμφότερες τις πλευρές.

Θα εφαρμοσθεί ένα σύστημα αξιολόγησης σε κοινή βάση για όλες τις προτάσεις (νέες και ανανεούμενες) το οποίο θα συμπεριληφθεί στο νέο Πρωτόκολλο.

Οι επισκέψεις των επιστημόνων κατά κανόνα θα προγραμματίζονται και θα ανακοινώνονται προς την άλλη πλευρά κάθε δύο μήνες. Έκτακτες επισκέψεις μπορούν να γίνονται εάν ανακοινώνονται τουλάχιστον έξι εβδομάδες πριν την προτεινομένη ημερομηνίες επισκέψεως.

Οι λεπτομέρειες της εφαρμογής κάθε σχεδίου θα καθορίζονται από τα αντίστοιχα ενδιαφερόμενα ιδρύματα σε συνεννόηση μεταξύ τους και με την έγκριση των Εθνικών Αρχών τους (ΓΓΕΤ, ΕΕΤ).

Οι επιστήμονες οφείλουν να υποβάλλουν μια κοινή αναφορά προόδου κάθε χρόνο και μια τελική αναφορά με την ολοκλήρωση του σχεδίου προς τις Εθνικές Αρχές που είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή του Προγράμματος Συνεργασίας.

Ε. Συμφωνία για τις ημερομηνίες της επομένης 5ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να συνέλθει η 5η Μικτή Ελληνοαλβανική Επιτροπή Ε + Τ Συνεργασίας στο τελευταίο τρίμηνο του 1996 στα Τίρανα.

Το παρόν Πρωτόκολλο συντάχθηκε και υπογράφηκε στην Αθήνα τις 14 Ιανουαρίου 1994 σε δύο αντίγραφα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αλβανίας ΜΑΞΙΜ ΚΟΝΟΜΙ (υπογραφή)	Για την Κυβέρνηση της της Ελληνικής Δημοκρατίας Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ (υπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ελληνική Αντιπροσωπεία

Καθηγητής Νικόλαος ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ
Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας

Βασίλειος ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΗΣ
Διευθυντής του Τμήματος Διμερούς Ε + Τ Συνεργασίας

Αικατερίνη ΧΑΤΖΗ
Συντονιστής Ελληνοαλβανικού Προγράμματος Ε + Τ

Δανάη ΚΟΥΜΑΝΑΚΟΥ
Σύμβουλος Πρεσβείας - Υπουργείο Εξωτερικών

Αλβανική Αντιπροσωπεία

Δρ Μαξίμ ΚΟΝΟΜΙ (Maksim KONOMI)
Πρόεδρος της Επιτροπής Ε + Τ της Δημοκρατίας της Αλβανίας

Φικίρι ΜΠΑΚΑΛΙ (Fiqiri BAKALLI)
Διευθυντής του Τμήματος Εφαρμογής Εθνικού Προγράμματος και Σχεδίων της ΕΕΤ

Σπύρος ΚΟΤΣΗ (Spiro KOCI)
Διευθυντής Τμήματος Κατάρτισης και Διεθνούς Συνεργασίας στην ΕΕΤ

Σπετίμ ΜΕΖΙΝΙ (Shpetim MERZINI)
Δεύτερος Γραμματέας της Αλβανικής Πρεσβείας Αθηνών

ΕΛΛΗΝΟΑΛΒΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Α. ΓΕΩΡΓΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ

ΤΙΤΛΟΣ	ΕΛΛΗΝΑΣ ΕΤΑΙΡΟΣ	ΑΛΒΑΝΟΣ ΕΤΑΙΡΟΣ	ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
1. Πρόγραμμα παραγωγής σίτου αρτοποιίας. Ανταλλαγή γενετικού υλικού για την δημιουργία ποικιλιών που μπορούν να καλλιεργηθούν σε ξηρές και ψυχρές περιοχές.	Δρ Στυλιανός Στρατηλάκης, Εθνικό Ίδρυμα Γεωργικών Ερευνών, Ινστιτούτο Δημητριακών, Θεσσαλονίκη	Φώτο Κάστα (Foto Kashta), Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών, Λούσνιε	ΣΑ (Σχέδιο Ανταλλαγών)
2. Εξέταση της υφισταμένης κατάστασης στην οινοαμπελουργία την Αλβανία με σκοπό την βελτίωση των δυνατοτήτων παραγωγής οίνων υψηλής ποιότητος με την μελέτη και παραγωγή τοπικών ποικιλιών οίνων.	Δρ Παν. Λαναρίδης, Εθνικό Ίδρυμα Γεωργικών Ερευνών, Ινστιτούτο Οίνου, Αθήνα	Βάνγελ Ζιγκόρι (Vangjel Zigori), Ινστιτούτο Ερευνών Τροφίμων, Τίρανα	ΜΕΣ (Μικτό Ερευνητικό Σχέδιο)
3. Συγκριτική έρευνα στα υποτροπικά φυτά και τα ελαιόδενδρα	Ιντιτούτο Υποτροπικών Φυτών και Ελαιοδένδρων, Χανιά, Κρήτη	Χαιρι Ισμαηλάτι, Ερευνητικό Ινστιτούτο Ελαιοδένδρων και Εσπεριδοειδών, Βλόρα	ΜΕΣ
4. Συγκριτική μελέτη στους πληθυσμούς αυτοχθόνων αιγοπροβάτων στην Αλβανία και την Ελλάδα	Ζωοτεχνικό Ινστιτούτο Αθηνών και Ιωαννίνων	Κώτσο Μέτσι, Σταθμός Ζωοτεχνικής Έρευνας Αργυροκάστρου	ΣΑ
5. Η αύξηση της παραγωγής αραβοσίτου στην Αλβανία, μέσω γενετικής τεχνολογική και φυσιολογικής βελτίωσης	ΕΙΓΕ, Ινστιτούτο Δημητριακών, Θεσσαλονίκη	Λάζερ Τσαπαλίκου, Ινστιτούτο Αραβοσίτου και Ρυζιού, Σκόδρα	ΣΑ

6. Ανταλλαγή πείρας στον τομέα της οργάνωσης κτηνιατρικών ινστιτούτων και καθιερώσεως ερευνητικής συνεργασίας στην κτηνιατρική βακτηριολογία, ιολογία και τοξικολογία	Ερευνητικό Ινστιτούτο Γαλακτοκομίας, Ιωάννινα	Δρ. Μπαμίρ Τοπί, Ινστιτούτο Κτηνιατρικής Έρευνας Τιράνων	ΣΑ
Β. ΒΙΟΛΟΓΙΑ-ΒΙΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ			
1. Βιοτεχνολογία των μη ασθενών φυτών.	Καθηγητής Χ Χριστιάς, Πανεπιστήμιο Πατρών, Τμήμα Βιολογίας	Δρ Εφιτζένι Κοντζικα	ΜΕΣ
Γ. ΕΡΓΑ ΠΟΛΙΤΙΚΟΥ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ-ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ			
1. Αντισεισμική προστασία μεσαιωνικών μνημείων	Καθηγητής Π Καρύδης, Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο, Τμήμα Πολιτικών Μηχανικών, Αθήνα	Δρ. Νικολα Βέρντα, Σχολή Πολιτικών Μηχανικών του Πολυτεχνείου Τιράνων	ΣΑ
2. Πρόγνωση μεταφορών μεταξύ Αλβανίας και Ελλάδος και βελτίωση της υφισταμένης υποδομής	Καθηγητής Γ Γιαννόπουλος, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Πολιτικών Μηχανικών	Ζέρζι Σαλέσι, Ινστιτούτο Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών Τιράνων	ΣΑ
Δ. ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΤΩΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ - ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ			
1. Συνεργασία του Εθνικού Μετσοβείου Πολυτεχνείου Αθηνών με το Πολυτεχνείο Τιράνων στην ηλεκτρολογία και τους υπολογιστές	Καθηγητής Ν Ουζούνογλου, Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο Αθηνών, Τμήμα Ηλεκτρολογίας και Υπολογιστών	Δρ Χιναζέτ Ντασί, Πολυτεχνείο Τιράνων, Σχολή Ηλεκτρολόγων Μηχανικών	ΜΕΣ
2. Σύνδεση ol-line μεταξύ Ερευνητικού Κέντρου Δημόκριτος και ΕΚΤ μέσω του Δικτύου Αριάδνη. Συνεργασία σε θέματα τεκμηρίωσης με ΕΚΤ/ΕΙΕ	Δρ Α Αρβιλιας, Δρ Γ Κοροβέσης, Ερευνητικό Κέντρο Δημόκριτος - Δίκτυο Αριάδνη, ΕΚΤ, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών	Σέρξι Κεστερί, Κέντρο Επιστημονικής και Τεχνικής Τεκμηρίωσης, Τίρανα	ΜΕΣ
Ε. ΕΝΕΡΓΕΙΑ			
1. Αριστη εκμετάλλευση υδροηλεκτρικού σταθμού και καταρρακτών ποταμών στην Αλβανία	Καθηγήτρια Ελένη Καλκάνη, Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο, Τμήμα Πολιτικών Μηχανικών, Αθήνα	Σταυρι Πετσι, Ινστιτούτο Υδροτεχνικών Ερευνών και Σχεδιασμού, Τίρανα	ΣΑ
2. Ισορροπία των υδάτων της λεκάνης του ποταμού Βιόσα		Μιραν Νουρί, Ινστιτούτο Υδρομετεωρολογίας Τιράνων	ΣΑ
ΣΤ. ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΤΗΣ ΓΗΣ			
1. Συγκριτική μελέτη των γεωλογικών δομών των Ελληνοαλβανικών οφιολίθων	Καθηγητής Δημ. Μουνδράκης, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Γεωλογίας και Φυσικής Γεωγραφίας	Δρ. Μινέλα Σάλο, Σχολή Γεωλογίας και Μεταλλειολογίας του Πολυτεχνείου Τιράνων	ΜΕΣ
2. Μελέτη υδρολογίας ισοτόπων των κοινών καρστικών συστημάτων στις παραμεθόριες περιοχές μεταξύ Ελλάδος και Αλβανίας	Δρ. Ι Λεοντιάδης, Εθνικό Κέντρο Επιστημονικής Έρευνας «Δημόκριτος»	Δρ Γιοβάν Ζώτο, Ινστιτούτο Πυρηνικής Φυσικής, Ακαδημία Επιστημών Τιράνων	ΜΕΣ
3. Νεοτεκτονική και σεισμοτεκτονική της ΒΔ Ελλάδος και Ν. Αλανίας	Επίκουρος Καθηγητής του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Τμήμα Γεωλογίας και Φυσικής Γεωγραφίας	Αδέμ Χυσενί, Πολυτεχνείο Τιράνων, Τμήμα Γεωλογίας και Μεταλλειολογίας	ΜΕΣ
4. Ορυκτολογία και γεωχημεία των νικελιοφόρων λατεριτικών κοιτασμάτων σιδήρου της Ν. Αλβανίας: συσχετισμός με τους Ελληνικούς νικελικούς λατερίτες	Καθηγητής Γ. Σκαρπέλης, Καθηγητής Κλ Μιχαηλίδης, Πανεπιστήμιο Αθηνών, Τμήμα Γεωλογίας - Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Γεωλογίας	Δρ Αντόν Γκραζντάνι, Πανεπιστήμιο Τιράνων, Τμήμα Γεωλογίας και Μεταλλειολογίας	ΜΕΣ
5. Διανομή λευκοχρυσικών ομαδικών στοιχείων (PGE) σε χρωμιτικά και σουλφιδικά κοιτάσματα των οφιολιθικών συμπλεγμάτων της Αλβανίας	Έκτακτη Καθηγήτρια Μαρία Οικονόμου, Πανεπιστήμιο Αθηνών, Τμήμα Γεωλογίας	Δρ Αρτάν Τασκό, Πολυτεχνείο Τιράνων, Σχολή Γεωλογίας και Μεταλλειολογίας	ΣΑ
6. Συγκριτική έρευνα στην υποθαλάσσια γεωλογία στην Ελλάδα και την Αλβανία	Δρ. Κ. Περισοράτης, Ινστιτούτο Γεωλογικών και Μεταλλευτικών Ερευνών (ΙΓΜΕ), Τμήμα Υποθαλάσσιας Γεωλογίας	Καθηγητής Δρ Αλφρεντ Φρασέρι, Πολυτεχνείο Τιράνων, Τμήμα Γεωλογίας και Μεταλλειολογίας	ΣΑ
7. Διερεύνηση της δυνατότητας ανάπτυξης των Ελληνοαλβανικών σχεδίων για εξερεύνηση ουρανιοφόρων φωσφοριτών στην ζώνη του Ιονίου	Δρ Γ. Χατζηγιάννης, ΙΓΜΕ Αθήνα	Δρ Λάμπη Λανγκόρα, Κέντρο Γεωφυσικής Τιράνων	ΣΑ

8. Διερεύνηση των κοιτασμάτων χρωμίου: Συγκριτικό ερευνητικό σχέδιο μεταξύ Ελλάδος και Αλβανίας	Δρ Βακόνδιος, ΙΓΜΕ Αθήνα	Καθ. Δρ Μπεσνίκ Οστρόνι, Σχολή Γεωλογίας και μεταλλειολογίας του Πολυτεχνείου Τιράνων	ΣΑ
9. Αξιολόγηση της μεταλλευτικής και μεταποιητικής βιομηχανίας στην Αλβανία, με σκοπό να δημιουργηθεί μια βάση για την ιδιωτικοποίηση της μεταλλευτικής βιομηχανίας της Αλβανίας	Δρ Ε Χιτης, ΙΓΜΕ Αθήνα	Γκέντς Μυφτιού, Ινστιτούτο Μεταλλευτικής και Μεταποιητικής Τεχνολογίας Τιράνων	ΣΑ
Ζ. ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΤΗΣ ΥΓΕΙΑΣ			
1. Εφαρμογές ραδιοϊσοτόπων για την διάγνωση και θεραπεία νεοπλασιών του πεπτικού συστήματος και των νεφρών	Δρ Γ Λιμούρης, Ιατρική Σχολή Πανεπιστημίου Αθηνών, Αρεταίειον Νοσοκομείο	Δρ Μπαξίμ Ρεσουλί, Ιατρική Σχολή Πανεπιστημίου Τιράνων	ΜΕΣ
2. Σύγχρονες απόψεις της διάγνωσης και χειρουργικής θεραπείας του καρκίνου του πεπτικού συστήματος	Δρ Γ Παπαπαναγιώτου, Ελληνικό Αντικαρκινικό Ινστιτούτο Άγιος Σάββας, Αθήνα	Δρ Καθ. Μπεσνίκ Ελεζί, Ιατρική Σχολή Πανεπιστημίου Τιράνων	ΣΑ
3. Νέες τεχνικές προσθετικής οδόντων	Οδοντιατρική Σχολή Αθηνών	Δρ Φώτο Τατί, Ιατρική Σχολή Πανεπιστημίου Τιράνων	ΣΑ
4. Νεφροπάθειες του σπειρωματικού αδένος (γενικά προβλήματα σχετικά με την παθολογία και την διαγνωστική του)	Καθηγητής Θ Ρόζεμπεργκ, Λαϊκό Νοσοκομείο Αθηνών	Δρ Νέστωρ Θερέσκα, Ιατρική Σχολή Πανεπιστημίου Τιράνων	ΣΑ
Η. ΝΕΑ ΥΛΙΚΑ - ΠΟΛΕΟΔΟΜΙΑ			
1. Πολεοδομική και περιβαλλοντολογική έρευνα των οικισμών και πόλεων της Αλβανίας: Πρόταση για ένα πρότυπο οικιστικής ανάπτυξης της Βαλκανικής περιοχής	Καθηγητής Φ. Μαργαρίτης, Τεχνολογικός Σύλλογος Αθηνών, Αθήνα	Μπεσνίκ Αλιάζ, Πολυτεχνείο Τιράνων, Σχολή Πολιτικών Μηχανικών	ΜΕΣ
2. Έρευνα για πηγές και δοκιμές σε ανενεργά υλικά στην Αλβανία και την Ελλάδα	Καθηγητής Δ. Θεοδωρακόπουλος Πανεπιστήμιο Πατρών, Τμήμα Πολιτικών Μηχανικών	Δρ Φισνίκ Κάντιου, Πολυτεχνείο Τιράνων, Σχολή Πολιτικών Μηχανικών	ΜΕΣ
Θ. ΦΥΣΙΚΗ			
1. Μακρόβια τεχνητά ραδιονουκλίδια σε θαλάσσια οικοσυστήματα (Ιόνιον πέλαγος και Αδριατική Θάλασσα)	Δρ Ε. Φλώρου, Εθνικό Κέντρο Επιστημονικής Έρευνας Δημόκριτος, Αθήνα	Δρ Μάριο Κέντρι, Ινστιτούτο Πυρηνικής Φυσικής, Τίρανα	ΜΕΣ
Ι. ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ			
1. Αρχαιολογική και ιστορική έρευνα στον αρχαίο Βουθρωτό	Δρ Κ. Χατζής, Δρ Π. Ψωμόπουλος, Αθηναϊκό Κέντρο Οικιστικής, Αθήνα	Δρ Νεριτάν Σέκα, Ινστιτούτο Αρχαιολογικών Ερευνών - Ακαδημία Επιστημών, Τίρανα	ΜΕΣ
2. Συντήρηση και αποκατάσταση εγγράφων και μνημείων υλικού πολιτισμού με την χρήση νέων τεχνολογιών	Καθηγητής Ν. Χαραλάμπους, ΤΕΙ Αθηνών - Τμήμα Συντήρησης Αρχαιοτήτων και Έργων Τέχνης	Βάλτερ Στύλα, Ινστιτούτο Πολιτιστικών Μνημείων - Υπουργείο Πολιτισμού, Τίρανα	ΜΕΣ
ΙΑ. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ			
1. Εκσυγχρονισμός του συστήματος βιομηχανικής ιδιοκτησίας (ευρεσιτεχνιών) της Αλβανίας	Οργανισμός βιομηχανικής ιδιοκτησίας	Σοκόλο Χαρίτο, Αλβανικό Γραφείο Ευρεσιτεχνιών, Τίρανα	ΕΣ
2. Διαχείριση και αξιολόγηση επιστήμης και τεχνολογίας	GSRT Φικίρι Μπακάλι, ΕΕΤ	ΕΣ	

Σημείωση:

α. Η Αλβανική πλευρά θα γνωστοποιήσει το όνομα του επικεφαλής των σχεδίων.

β. Η Ελληνική πλευρά θα γνωστοποιήσει το όνομα του επικεφαλής όσων εκ των σχεδίων δεν έχουν ακόμη ανατεθεί.

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34
Ταχ. Κώδικας : 104 32
TELEX : 22.3211 YPET GR
FAX : 5234312

Οι Υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00΄** έως **13.00΄**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ.: 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785
Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531		Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512
Η ετήσια συνδρομή είναι:		Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)
α) Για το Τεύχος Α΄	Δρχ. 20.000	Δρχ. 1.000
β) » » » Β΄	» 40.000	» 2.000
γ) » » » Γ΄	» 10.000	» 500
δ) » » » Δ΄	» 40.000	» 2.000
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	» 25.000	» 1.250
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	» 10.000	» 500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	» 5.000	» 250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	» 10.000	» 500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	» 3.000	» 150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	» 210.000	» 10.500
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	» 110.000	» 5.500

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ